

5.00 credits

60.0 h

Q1 and Q2

Teacher(s)	Marcipont Christian ;Sirjacobs Guy ;
Language :	Dutch
Place of the course	Bruxelles Saint-Louis
Prerequisites	<i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p>On completing the course « Grammar in Practice » at B2, students should be able to demonstrate their ability to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- analyse the use of syntactic techniques in unfamiliar texts and understand the role they play in structuring the message;</li> <li>- define, using examples, grammatical concepts related to sentence structure (simple and compound) in Dutch;</li> <li>- apply grammatical structures in context (syntax);</li> <li>- compare the different options possible in a given context (sentence, text) and deduce their importance for the meaning of the message;</li> <li>- identify the linguistic features in order to successfully determine the geographic origin of the text (Flanders, the Netherlands).</li> </ul> <p>On completing the course « Grammatical transformations » at B2, students should be able to demonstrate their ability to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- choose, among the translation techniques seen and practiced in the course, the one that will allow them to transmit, in the foreign language, the message, respecting the author's intentions.</li> </ul>
Evaluation methods	<p>Grammar. Summative written test, at the end of each semester, covering a variety of questions on specific difficulties in Dutch syntax.</p> <p>Written examination.</p> <p>Grammatical transformations. Paper to be handed in during the last week of April.</p> <p>This teaching unit has two distinct parts (grammar/grammatical transformations) and therefore distinct assessments. The overall mark for the unit is an average calculated according to the procedures below. If you fail the course, you are invited to consult the detailed marks on the Moodle page of the course. A mark of 10/20 or higher for a part of the course will automatically be carried over to the second session and therefore cannot be repeated, provided the student has presented all parts.</p> <p>Weighting:</p> <p>Grammar: 75% of the grade of the course.</p> <p>Grammatical transformations: 25% of the grade of the course.</p>
Teaching methods	<p>Grammar :</p> <p>Lecture.</p> <p>Learning by resolving problems.</p> <p>Exercises (practical work, guided study, simulation, etc.).</p> <p>Grammatical transformations :</p> <p>Exercises and paper.</p>
Content	<p>Grammar : In-depth analysis (descriptive and normative) of Dutch sentence structure (simple and compound sentences), with a detailed focus on each constituent part of the sentence (what may/may not be there, order of complements within a given constituent part, rules for moving them from one part to another, etc.). The course will be devoted to the different sorts of sentences in Dutch and how they are structured.</p> <p>Grammatical transformations (second term). Parallel readings to highlight grammatical translation techniques.</p>
Bibliography	<p>Syllabus « Wat je dient te weten over de zinsbouw ».</p> <p>Syllabus « Transformations grammaticales F/N »</p>
Faculty or entity in charge	TIMB

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Bachelor in Translation and Interpreting	TIMB1BA	5	BMHNE1111	